Proposiciones sobre el magnetismo animal, por Anton Mesmer, 1779
(English below)

1. Existe una influencia recíproca entre los cuerpos celestes, la Tierra y los seres vivos.

2. Un fluido universalmente difundido, tan continuo que no admite vacío, incomparablemente sutil y naturalmente susceptible de recibir, propagar y comunicar todas las perturbaciones motoras, es el medio de esta influencia.

3. Esta acción recíproca está sujeta a leyes mecánicas que aún desconocemos.

4. De esta acción resultan efectos alternativos, que pueden considerarse como un flujo y reflujo.

5. Este reflujo es más o menos general, más o menos específico, más o menos compuesto, según la naturaleza de las causas que lo determinan.

6. Es mediante esta acción, la más universal que se da en la naturaleza, que se produce el ejercicio de relaciones activas entre los cuerpos celestes, la Tierra y sus partes constituyentes. 7. Las propiedades de la materia y de la sustancia orgánica dependen de esta acción.

8. El cuerpo animal experimenta los efectos alternativos de este agente y se ve directamente afectado por su penetración en la sustancia de los nervios.

9. Se manifiestan propiedades análogas a las del imán, particularmente en el cuerpo humano, en el que también se distinguen polos diversos y opuestos, que pueden comunicarse, modificarse, destruirse y reforzarse. Incluso puede observarse el fenómeno de la declinación [3].

10. Esta propiedad del cuerpo humano, que lo hace susceptible a la influencia de los cuerpos celestes y a la acción recíproca de los que lo rodean, manifiesta su analogía con el imán, lo que me ha llevado a adoptar el término magnetismo animal.

11. La acción y la virtud [4] del magnetismo animal, así caracterizadas, pueden comunicarse a otros cuerpos animados o inanimados. Sin embargo, ambas clases de cuerpos varían en su susceptibilidad. 12. Los experimentos demuestran que existe una difusión de materia, lo suficientemente sutil como para penetrar en todos los cuerpos sin una pérdida considerable de energía. [5] 13. Esta acción y virtud pueden ser fortalecidas y difundidas por dichos cuerpos.

14. Su acción se produce a distancia, sin la ayuda de ninguna sustancia intermediaria.

15. Al igual que la luz, se amplifica y se refleja en los espejos.

16. Se comunica, propaga y amplifica mediante el sonido.

17. Esta virtud magnética puede acumularse, concentrarse y transportarse.

18. He dicho que no todos los cuerpos animados son igualmente susceptibles; en algunos casos, poseen una propiedad tan opuesta que su sola presencia basta para anular todos los efectos del magnetismo sobre otros cuerpos.

19. Esta virtud opuesta también penetra en todos los cuerpos: asimismo, puede comunicarse, propagarse, acumularse, concentrarse y transportarse, reflejarse en espejos y propagarse mediante el sonido. Esto no constituye simplemente una virtud opuesta negativa, sino positiva. 20. El imán, ya sea natural o artificial, es como otros cuerpos susceptibles al magnetismo animal, e incluso al opuesto: en ninguno de los casos su acción sobre el fuego y la aguja [de una brújula] sufre cambio alguno, lo que demuestra que el principio del magnetismo animal difiere esencialmente del del magnetismo mineral.

21. Este sistema arroja nueva luz sobre la naturaleza del fuego y de la luz, así como sobre la teoría de la atracción, del flujo y el reflujo, del imán y de la electricidad.

22. Nos enseña que el imán y la electricidad artificial poseen, con respecto a las enfermedades, propiedades comunes a muchos otros agentes que nos ofrece la naturaleza, y que si su uso ha dado lugar a resultados beneficiosos, estos se deben al magnetismo animal.

23. Estos hechos demuestran, de acuerdo con las reglas prácticas que voy a establecer, que este principio cura directamente las enfermedades nerviosas y otras enfermedades indirectamente.
24. Con su ayuda, el médico se esclarece en el uso de la medicina, puede perfeccionar su acción y provocar y dirigir crisis beneficiosas [6] para controlarlas por completo.

25. Al comunicar mi método, mediante una nueva teoría de la materia, demostraré la utilidad universal del principio que pretendo establecer.

26. Con este conocimiento, el médico puede determinar con certeza el origen, la naturaleza y la evolución de las enfermedades, por complejas que sean; puede frenar su desarrollo y curarlas sin exponer al paciente a consecuencias peligrosas y problemáticas, independientemente de su edad, temperamento o sexo. Incluso las mujeres embarazadas y durante el parto pueden beneficiarse de la misma ventaja [7].

27. Esta doctrina permitirá finalmente al médico determinar la salud de cada individuo y la presencia de las enfermedades a las que pueda estar expuesto. De este modo, el arte de curar podrá alcanzar la perfección absoluta.

Propositions Concerning Animal Magnetism, by Anton Mesmer, 1779 [1]

1. A responsive influence exists between the heavenly bodies, the earth, and animated bodies.
2. A fluid universally diffused, so continuous as not to admit of a vacuum, incomparably subtle, and naturally susceptible of receiving, propagating, and communicating all motor disturbances, is the means of this influence.
3. This reciprocal action is subject to mechanical laws, with which we are not as yet acquainted.
4. Alternative effects result from this action, which may be considered to be a flux and reflux.
5. This reflux is more or less general, more or less special, more or less compound, according to the nature of the causes which determine it.
6. It is by this action, the most universal which occurs in nature, that the exercise of active relations takes place between the heavenly bodies, the earth, and its constituent parts.
7. The properties of matter and of organic substance depend on this action.
8. The animal body experiences the alternative effects of this agent, and is directly affected by its insinuation into the substance of the nerves.
9. Properties are displayed, analogous to those of the magnet, particularly in the human body, in which diverse and opposite poles are likewise to be distinguished, and these may be communicated, changed, destroyed, and reinforced. Even the phenomenon of declination [3] may be observed.
10. This property of the human body which renders it susceptible of the influence of heavenly bodies, and of the reciprocal action of those which environ it, manifests its analogy with the magnet, and this has decided me to adopt the term of animal magnetism
11. The action and virtue [4] of animal magnetism, thus characterized, may be communicated to other animate or inanimate bodies. Both of these classes of bodies, however, vary in their susceptibility.
12. Experiments show that there is a diffusion of matter, subtle enough to penetrate all bodies without any considerable loss of energy. [5]

13. This action and virtue may be strengthened and diffused by such bodies.
14. Its action takes place at a remote distance, without the aid of any intermediary substance.
15. It is, like light, increased and reflected by mirrors.
16. It is communicated, propagated, and increased by sound.
17. This magnetic virtue may be accumulated, concentrated, and transported.
18. I have said that animated bodies are not all equally susceptible; in a few instances they have such an opposite property that their presence is enough to destroy all the effects of magnetism upon other bodies.
19. This opposite virtue likewise penetrates all bodies: it also may be communicated, propagated, accumulated, concentrated, and transported, reflected by mirrors, and propagated by sound. This does not merely constitute a negative, but a positive opposite virtue.
20. The magnet, whether natural or artificial, is like other bodies susceptible of animal magnetism, and even of the opposite virtue: in neither case does its action on fire and the needle [of a compass] suffer any change, and this shows that the principle of animal magnetism essentially differs from that of mineral magnetism.
21. This system sheds new light upon the nature of fire and of light, as well as on the theory of attraction, of flux and reflux, of the magnet and of electricity.
22. It teaches us that the magnet and artificial electricity have, with respect to diseases, properties common to a host of other agents presented to us by nature, and that if the use of these has been attended by some useful results, they are due to animal magnetism.
23. These facts show, in accordance with the practical rules I am about to establish, that this principle will cure nervous diseases directly, and other diseases indirectly.
24. By its aid the physician is enlightened as to the use of medicine, and may render its action more perfect, and can provoke and direct salutary crises, [6] so as to completely control them.
25. In communicating my method, I shall, by a new theory of matter, demonstrate the universal utility of the principle I seek to establish.

26. Possessed of this knowledge, the physician may judge with certainty of the origin, nature, and progress of diseases, however complicated they may be; he may hinder their development and accomplish their cure without exposing the patient to dangerous and troublesome consequences, irrespective of age, temperament, and sex. Even women in a state of pregnancy, and during parturition, may reap the same advantage.[7]

27. This doctrine will finally enable the physician to decide upon the health of every individual, and of the presence of the diseases to which he may be exposed. In this way the art of healing may be brought to absolute perfection.